



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate
Principal Subject

SPANISH

9781/04

Paper 4 Topics and Texts

May/June 2013

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper



READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Answer **one** question from Part I: Topics **AND one** question from Part II: Texts.

Part I: Topics

Answer **one** question in **Spanish**. Choose **EITHER** question A **OR** question B from **one** topic. You should write between 350 and 500 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 20 are for content and 10 are for language.

Part II: Texts

Answer **one** question in **English**. Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **one** of the literary texts. You should write between 450 and 600 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 25 are for content and 5 for structure.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions in this paper carry equal marks.

This document consists of **12** printed pages.



Part I: Cultural Topics (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B from **ONE** of the topics and answer it in **Spanish**.

Recommended word length: 350–500 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **language**.

In your essay in Part I you must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 REPÚBLICA ESPAÑOLA Y GUERRA CIVIL

Mercè Rodoreda, *La plaza del Diamante*

¡Ay, Carmela! (película de Carlos Saura)

Réquiem por un campesino español (novela de Ramón J. Sender o película de Francesc Betriu)

EITHER

A ¿Crees que estas obras son demasiado ingenuas* como para dar una impresión válida del complejo conflicto en la España de la época? Razona tu respuesta haciendo referencia a episodios particulares de las obras que has estudiado.

OR

B ¿Cómo retratan estas obras el impacto psicológico de los conflictos políticos y la Guerra Civil? Justifica tu respuesta haciendo referencia a episodios particulares de las obras que has estudiado.

2 EL FRANQUISMO

Antonio Buero Vallejo, *Historia de una escalera*

Salvador (película de Manuel Hueriga)

Los Santos Inocentes (novela de Miguel Delibes o película de Mario Camus)

EITHER

A “El conformismo social y la pasividad son el efecto del miedo y la resignación pero también del control social”. Discute esta afirmación en relación con las obras que has estudiado.

OR

B ¿Hasta qué punto crees que es relevante el espacio y el entorno donde se desarrollan las obras que has estudiado? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

**ingenuas* = naïve

3 EL CINE DE PEDRO ALMODÓVAR

Todo sobre mi madre
Hable con ella
Volver

EITHER

- A “El arte de Almodóvar es su capacidad de crear empatía entre el espectador y los personajes.” Analiza esta observación, dando ejemplos de las películas.

OR

- B “Hay que ver estas películas más de una vez para comprenderlas.” ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Comenta el nivel de complejidad en el cine de Almodóvar. ¿Crees que esa complejidad aumenta o disminuye el impacto de sus películas?

4 LA CUESTIÓN INDÍGENA EN AMÉRICA LATINA

José María Arguedas, *Los ríos profundos*
 Elizabeth Burgos, *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*
El Norte (película de Gregory Nava)

EITHER

- A En las obras que has estudiado, ¿hay aspectos inherentes de la comunidad oprimida que contribuyen a su difícil situación? Justifica tu respuesta dando ejemplos.

OR

- B Analiza el tratamiento de la conciencia social y personal de los protagonistas en las obras que has estudiado. Da ejemplos específicos.

5 MUJER HISPANA Y TRADICIÓN

Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*
 María Luisa Bombal, *La amortajada*
Como agua para chocolate (novela de Laura Esquivel o película de Alfonso Arau)

EITHER

- A Analiza la relación entre las mujeres y su entorno físico y familiar en las obras que has estudiado. ¿Hasta qué punto las oprime el ambiente doméstico? Responde a esta pregunta analizando personajes y episodios concretos.

OR

- B ¿Crees que las obras que has estudiado anticipan los cambios de la segunda mitad del siglo veinte respecto a los derechos de la mujer y su emancipación? ¿Hay evidencia en las obras de un declive inevitable de la sociedad machista? Justifica tu respuesta.

Part II: Literary Texts (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **ONE** of the literary texts, and answer it in **English**.

Recommended word length: 450–600 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **structure**.

6 Lope de Vega, *Fuenteovejuna***EITHER**

- A Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comments on content or style that you consider of interest.

LAURENCIA: Éssas, señor, ya tenían,
de haber andado con otros,
el camino de agradaros,
porque también muchos moços
merecieron sus favores.
Id con Dios tras vuesto corço;
que a no veros con la Cruz
os tuviera por demonio,
pues tanto me perseguís.

COMENDADOR: ¡Qué estilo tan enfadoso!
Pongo la ballesta en tierra,
y a la práctica de manos
reduzgo melindres.

LAURENCIA: ¡Cómo!
¿Esso hazéis? ¿Estáis en vos?

Sale Frondoso y toma la ballesta.

COMENDADOR: (*Sin percatarse de la salida de FRONDOSO.*)
No te defiendas.

FRONDOSO: (*Aparte.*)

Si tomo
la ballesta, ¡vive el cielo,
que no la ponga en el hombro!

COMENDADOR: Acaba, ríndete.

LAURENCIA: ¡Cielos,
ayudadme agora!

COMENDADOR: Solos
Estamos; no tengas miedo.

FRONDOSO: (*Dirigiéndose al COMENDADOR.*)
Comendador generoso,
Dexad la moça o creed
que de mi agravio y enojo
será blanco vuestro pecho,
aunque la Cruz me da assombro.

COMENDADOR: ¡Perro villano!

FRONDOSO: No hay perro.
¡Huye, Laurencia!

OR

B Is *Fuenteovejuna* primarily a play about morality? Refer to particular themes, characters and episodes in the play.

OR

C “Fernán Gómez’s cruelty towards the villagers reflects his treachery towards the monarchy.” Discuss the socio-political significance of this statement, making reference to specific episodes in the play.

7 Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla***EITHER**

- A Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comments on content or style that you consider of interest.

D. GONZALO: Dame esa mano;
no temas, la mano dame.

D. JUAN: ¿Eso dices? ¿Yo temor?
¡Que me abraso! ¡No me abrases
con tu fuego!

D. GONZALO: Este es poco
para el fuego que buscaste.
Las maravillas de Dios
son, don Juan, investigables,
y así quiere que tus culpas
a manos de un muerto pagues;
y si pagas desta suerte,
.....
ésta es justicia de Dios:
“Quien tal hace, que tal pague”.

D. JUAN: ¡Que me abraso! ¡No me aprietes!
Con la daga he de matarte.
Mas ¡ay! Que me canso en vano
de tirar golpes al aire.
A tu hija no ofendí,
que vio mis engaños antes.

D. GONZALO: No importa, que ya pusiste
tu intento.

D. JUAN: Deja que llame
quien me confiese y absuelva.

D. GONZALO: No hay lugar; ya acuerdas tarde.

D. JUAN: ¡Que me quemo! ¡Que me abraso!
¡Muerto soy! (*Cae muerto*)

CATALINÓN: No hay quien se escape;
que aquí tengo de morir
también por acompañarte.

D. GONZALO: Esta es justicia de Dios:
“Quien tal hace, que tal pague”.

OR

- B To what extent would you say that Don Diego disapproves of Juan Tenorio's actions? Discuss in relation to specific characters and scenes in the play.

OR

- C One critic stated that “Catalinón represents the voice of Don Juan's religious conscience”. To what extent do you agree? Justify your answer, making reference to particular episodes.

8 Pablo Neruda, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada***EITHER**

- A Comment on the following extract, explaining its meaning in context. Add any other comments on content, form or style which you think might be relevant.

Oh carne, carne mía, mujer que amé y perdí,
a ti en esta hora húmeda, evoco y hago canto.

Como un vaso albergaste la infinita ternura,
y el infinito olvido te trizó como a un vaso.

Era la negra, negra soledad de las islas,
y allí, mujer de amor, me acogieron tus brazos.

Era la sed y el hambre, y tú fuiste la fruta.
Era el duelo y las ruinas, y tú fuiste el milagro.

Ah mujer, no sé cómo pudiste contenerme
en la tierra de tu alma, y en la cruz de tus brazos!

Mi deseo de ti fue el más terrible y corto,
el más revuelto y ebrio, el más tirante y ávido.

Cementerio de besos, aún hay fuego en tus tumbas,
aún los racimos arden picoteados de pájaros.

Oh la boca mordida, oh los besados miembros,
oh los hambrientos dientes, oh los cuerpos trenzados.

Oh la cópula loca de esperanza y esfuerzo
en que nos anudamos y nos desesperamos.

Y la ternura, leve como el agua y la harina.
Y la palabra apenas comenzada en los labios.

Ese fue mi destino y en él viajó mi anhelo,
y en él cayó mi anhelo, todo en ti fue naufragio!

OR

- B Examine the importance of the senses in *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, making detailed reference to at least two poems (other than the one printed above).

OR

- C Analyse the use of leitmotifs or recurring elements in *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*. Provide relevant examples from particular poems in the collection (other than the one printed above).

9 Carmen Laforet, *Nada***EITHER**

- A Comment on the following passage, explaining its context and analysing its significance for the main themes of the novel. Add any other relevant comments on content or style.

La tía volvía la cabeza para mirar mi asombro con cierta complacencia.
Estuvimos un rato calladas y yo inicié desde la puerta una sonrisa amistosa.

—Ven, Andrea —me dijo ella—. Siéntate.

Observé que con la luz del día Angustias parecía haberse hinchado, adquiriendo bultos y formas bajo su guardapolvo verde, y me sonreí pensando que mi imaginación me jugaba malas pasadas en las primeras impresiones.

—Hija mía, no sé cómo te han educado...

(Desde los primeros momentos, Angustias estaba empezando a hablar como si se preparase para hacer un discurso.)

Yo abrí la boca para contestarle, pero me interrumpió con un gesto de su dedo.

—Ya sé que has hecho parte de tu bachillerato en un colegio de monjas y que has permanecido allí durante casi toda la guerra. Eso, para mí, es una garantía. Pero... esos dos años junto a tu prima —la familia de tu padre ha sido siempre muy rara—, en el ambiente de un pueblo pequeño, ¿cómo habrán sido? No te negaré, Andrea, que he pasado la noche preocupada por ti, pensando... Es muy difícil la tarea que se me ha venido a las manos. La tarea de cuidar de ti, de moldearte en la obediencia... ¿Lo conseguiré? Creo que sí. De ti depende facilitármelo.

No me dejaba decir nada y yo tragaba sus palabras por sorpresa, sin comprenderlas bien.

—La ciudad, hija mía, es un infierno. Y en toda España no hay una ciudad que se parezca más al infierno que Barcelona... Estoy preocupada con que anoche vinieras sola desde la estación. Te podía haber pasado algo. Aquí vive la gente aglomerada, en acecho unos contra otros. Toda prudencia en la conducta es poca, pues el diablo reviste tentadoras formas... Una joven en Barcelona debe ser como una fortaleza. ¿Me entiendes?

—No, tía.

Angustias me miró.

—No eres muy inteligente, nenita.

OR

- B Analyse the significance of the three-way relationship between Andrea, Ena and Jaime. To what extent is it typical of the way Andrea relates to those around her? Give examples from the text to support your answer.

OR

- C *Nada* has been described as an 'enclosure-escape' story. Do you think this is a useful term for understanding the novel? Answer with reference to specific characters or incidents in the text.

10 Ernesto Sábato, *El túnel*

EITHER

- A Comment on the following extract, giving its context and discussing what it reveals about Castel's relationship with the world around him. Add any other comments on content or style that might be relevant.

– ¿Usted quiere que le devuelva la carta?

Content removed due to copyright restrictions.

La gente comenzaba a protestar ruidosamente.

OR

- B "Sábato vividly portrays Castel's deranged mind, but never truly makes clear why he wants to hurt María Iribarne either emotionally or physically." Discuss this assertion with references to specific events in the novel.

OR

- C Is Castel a credible character? How important is his credibility (or otherwise) to the success of the novel? Give examples from the text in your answer.

11 M Vargas Llosa, *La tía Julia y el escribidor***EITHER**

- A Comment on the following passage, explaining its context and analysing what it reveals about Pedro Camacho's personality and attitude to his profession. Add any other comments on content or style that seem relevant to you.

– La poligrafía local ha comenzado a atosigarme, y si no les pongo un paralé, pronto habrá colas de oyentes por ahí

Content removed due to copyright restrictions.

¡La incompetencia de ese enfermo es un verdadero sabotaje a mi trabajo!

OR

- B In what way does the apparently autobiographical nature of *La tía Julia y el escribidor* affect your response to the narrative? Your answer should refer to specific examples from the text.

OR

- C “Despite featuring in the title of the novel, the character of *la tía Julia* is not fully developed.” To what extent would you agree with this statement? Substantiate your answer with references to the text.

12 Gabriel García Márquez, *Crónica de una muerte anunciada***EITHER**

- A Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Llevaba mucho tiempo pensando en él sin ninguna ilusión cuando tuvo que acompañar a su madre a un examen de la vista en el hospital de Riohacha. Entraron de pasada en el Hotel del Puerto, a cuyo dueño conocían, y Pura Vicario pidió un vaso de agua en la cantina. Se lo estaba tomando, de espaldas a la hija, cuando ésta vio su propio pensamiento reflejado en los espejos repetidos de la sala. Ángela Vicario volvió la cabeza con el último aliento, y lo vio pasar a su lado sin verla, y lo vio salir del hotel. Luego miró otra vez a su madre con el corazón hecho trizas. Pura Vicario había acabado de beber, se secó los labios con la manga y le sonrió desde el mostrador con los lentes nuevos. En esa sonrisa, por primera vez desde su nacimiento, Ángela Vicario la vio tal como era: una pobre mujer, consagrada al culto de sus defectos. “Mierda”, se dijo. Estaba tan trastornada, que hizo todo el viaje de regreso cantando en voz alta, y se tiró en la cama a llorar durante tres días. Nació de nuevo. “Me volví loca por él -me dijo-, loca de remate.”

OR

- B What role does the relationship between the narrator and Santiago Nasar play in the novel? To what (if any) extent do you think that García Márquez identifies with the narrator? Answer with reference to specific features of the text.

OR

- C Analyse the treatment and significance of time in *Crónica de una muerte anunciada*. Illustrate your answer with specific references to the text.

13 Isabel Allende, *Eva Luna***EITHER**

- A Comment on the following passage, explaining its context and discussing its relevance to the main themes of *Eva Luna*. Add any other comments on style or content that you think appropriate.

Mi madre era una persona silenciosa, capaz de disimularse entre los muebles, de perderse en el dibujo de la alfombra, de no hacer el menor alboroto, como si no existiera; sin embargo, en la intimidad de la habitación que compartíamos se transformaba. Comenzaba a hablar del pasado o a narrar sus cuentos y el cuarto se llenaba de luz, desaparecían los muros para dar paso a increíbles paisajes, palacios abarrotados de objetos nunca vistos, países lejanos inventados por ella o sacados de la biblioteca del patrón; colocaba a mis pies todos los tesoros de Oriente, la luna y más allá, me reducía al tamaño de una hormiga para sentir el universo desde la pequeñez, me ponía alas para verlo desde el firmamento, me daba una cola de pez para conocer el fondo del mar. Cuando ella contaba, el mundo se poblaba de personajes, algunos de los cuales llegaron a ser tan familiares, que todavía hoy, tantos años después, puedo describir sus ropas y el tono de sus voces. Preservó intactas sus memorias de infancia en la Misión de los curas, retenía las anécdotas oídas al pasar y lo aprendido en sus lecturas, elaboraba la sustancia de sus propios sueños y con esos materiales fabricó un mundo para mí. Las palabras son gratis, decía y se las apropiaba, todas eran suyas. Ella sembró en mi cabeza la idea de que la realidad no es sólo como se percibe en la superficie, también tiene una dimensión mágica y, si a uno se le antoja, es legítimo exagerarla y ponerle color para que el tránsito por esta vida no resulte tan aburrido. Los personajes convocados por ella en el encantamiento de sus cuentos son los únicos recuerdos nítidos que conservo de mis primeros años, lo demás pereció envuelto en una niebla donde se funden los sirvientes de la casa, el anciano sabio postrado en su sillón inglés con ruedas de bicicleta y el desfile de pacientes y cadáveres, a quienes el doctor atendía a pesar de su enfermedad.

OR

- B How important is the historical and political context of *Eva Luna*? Discuss this in relation to particular characters and episodes in the novel.

OR

- C Does Allende intend the character of Eva to be regarded as a universal woman? Provide suitable textual evidence to support your views.

Copyright Acknowledgements:

Question 8	© P Neruda; <i>Veinte poemas de amor y una canción desesperada</i> ; Manchester University Press; 2007.
Question 9	© C Laforet; <i>Nada</i> ; Ediciones Destino SA; 2009.
Question 10	© E Sábato; <i>El túnel</i> ; Editorial Seix Barral; 2009.
Question 11	© M Vargas Llosa; <i>La tía Julia y el escribidor</i> ; Editorial Seix Barral; 1988.
Question 12	© G García Márquez; <i>Crónica de una muerte anunciada</i> ; Debolsillo; 2010.
Question 13	© I Allende; <i>Eva Luna</i> ; RBA Editores; 1994.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.